

Luk

Chapter 24

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὀρθροῦ βαθέως, ἐπὶ τὸ μνήμα ἦλθον,
el * primero de-los sábados alba profunda a la tumba vinieron
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3722](#) [G0901](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2064](#)
- φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα,
trayendo que habían-preparado especias
[G5342](#) [G3739](#) [G2090](#) [G0759](#)

Y EL primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las drogas aromáticas que habían aparejado, y algunas otras mujeres con ellas.

- 2 εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
hallaron * la piedra rodada de el sepulcro
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0617](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#)

Y hallaron la piedra revuelta del sepulcro.

- 3 εἰσελθοῦσαι δὲ, οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
entrando * no hallaron el cuerpo del Señor Iēsoû
[G1525](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

- 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοὺ,
y sucedió en el estar-perplejas ellas acerca-de esto y he-aquí
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0639](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#)
- ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, ἐν ἑσθῇτι ἀστραπτούσῃ.
varones dos se-presentaron a-ellas en vestidura resplandeciente
[G0435](#) [G1417](#) [G2186](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2066](#) [G0797](#)

Y aconteció, que estando ellas espantadas de esto, he aquí se pararon junto á ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;

- 5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν
atemorizadas * estando ellas y inclinando los rostros hacia la
[G1719](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2827](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν;
tierra dijeron a ellas por-qué buscáis al viviente con los muertos
[G1093](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3498](#)

Y como tuviesen ellas temor, y bajasen el rostro á tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?

- 6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἡγέρθη! μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι
no está aquí sino resucitó acordaos como habló a-vosotras todavía
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G0235](#) [G1453](#) [G3403](#) [G5613](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2089](#)
- ὦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,
estando en la Galilaía
[G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

No está aquí, mas ha resucitado: acordaos de lo que os habló, cuando aun estaba en Galilea,

- 7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
diciendo el Hijo del hombre que es-necesario ser-entregado en manos
[G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#)
- ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
de-hombres pecadores y ser-crucificado y al tercer día resucitar
[G0444](#) [G0268](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G0450](#)

Diciendo: Es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día.

- 8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
y se-acordaron de-las palabras de-él
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#)

Entonces ellas se acordaron de sus palabras,

- 9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς
y habiendo-regresado de el sepulcro anunciaron estas-cosas todas a-los
[G2532](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0518](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἑνδεκα, καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
once y a-todos los demás
[G1733](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3062](#)

Y volviendo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas á los once, y á todos los demás.

- 10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
eran * la Magdalēnē María y Iōánnā y María la de-Iakōbou
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3094](#) [G3137](#) [G2532](#) [G2489](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#)
- καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.
y las demás con ellas decían a los apóstoles estas-cosas
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3778](#)

Y eran María Magdalena, y Juana, y María madre de Jacobo, y las demás con ellas, las que dijeron estas cosas á los apóstoles.

- 11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὥσει λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ
y parecieron delante-de ellos como delirio las palabras estas y
[G2532](#) [G5316](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3026](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#)
- ἠπίσταντο αὐταῖς.
no-creían a-ellas
[G0569](#) [G0846](#)

Mas á ellos les parecían como locura las palabras de ellas, y no las creyeron.

- 12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
el * Pétrōs levantándose corrió al el sepulcro y asomándose
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0450](#) [G5143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3879](#)
- βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ
ve los lienzos solos y se-fue hacia sí-mismo maravillándose de-lo
[G0991](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0848](#) [G2296](#) [G3588](#)
- γεγονός.
sucedido
[G1096](#)

Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro: y como miró dentro, vió solos los lienzos echados; y se fué maravillándose de lo que había sucedido.

13 καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι
y he-aquí dos de ellos en ese el día estaban caminando
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4198](#)
εἰς κώμην ἀπέχουσιν, σταδίου ἐξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, ἣ ὄνομα
a aldea distante estadios sesenta de Ierousalém cuyo nombre
[G1519](#) [G2968](#) [G0568](#) [G4712](#) [G1835](#) [G0575](#) [G2419](#) [G3739](#) [G3686](#)
Ἑμμαοῦς;
Emmaoûs
[G1695](#)

Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día á una aldea que estaba de Jerusalem sesenta estadios, llamada Emmaús.

14 καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων
y ellos conversaban entre unos-a-otros acerca-de todas las sucedidas
[G2532](#) [G0846](#) [G3656](#) [G4314](#) [G0240](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4819](#)
τούτων.
estas
[G3778](#)

E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acaecido.

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς,
y sucedió en el conversar ellos y discutir y mismo Iēsoûs
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3656](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4802](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2424](#)
ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
acercándose caminaba-con ellos
[G1448](#) [G4848](#) [G0846](#)

Y aconteció que yendo hablando entre sí, y preguntándose el uno al otro, el mismo Jesús se llegó, é iba con ellos juntamente.

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
los * ojos de-ellos eran-impedidos de-el no reconocer a-él
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1921](#) [G0846](#)

Mas los ojos de ellos estaban embargados, para que no le conociesen.

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὐς ἀντιβάλλετε πρὸς
dijo * a ellos cuáles las palabras estas que intercambiais entre
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G0474](#) [G4314](#)
ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
unos-a-otros caminando y se-detuvieron entristecidos
[G0240](#) [G4043](#) [G2532](#) [G2476](#) [G4659](#)

Y díjoles: ¿Qué pláticas son estas que tratáis entre vosotros andando, y estáis tristes?

18 ἀποκριθεὶς δὲ, εἷς ὀνόματι Κλεοπᾶς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος
respondiendo * uno de-nombre Kleopâs dijo a él tú solo
[G0611](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3686](#) [G2810](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3441](#)
παροικεῖς Ἱερουσαλήμ? καὶ οὐκ ἔγνωσ τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ, ἐν ταῖς
resides-en Ierousalém y no conociste las sucedidas en ella en los
[G3939](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἡμέραις ταύταις;
días estos
[G2250](#) [G3778](#)

Y respondiendo el uno, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Tú sólo peregrino eres en Jerusalem, y no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos días?

- 19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ
y dijo a-ellos cuáles ellos * dijeron a-él las acerca-de Iēsoû el
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G2424](#) [G3588](#)
Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ, προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ, καὶ λόγῳ,
[G3479](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0435](#) [G4396](#) [G1415](#) [G1722](#) [G2041](#) [G2532](#) [G3056](#)
ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ;
delante-de el Θεοῦ y todo el pueblo
[G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

Entonces él les dijo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: De Jesús Nazareno, el cual fué varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo;

- 20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ἄρχοντες
cómo * entregaron a-él los sumos-sacerdotes y los gobernantes
[G3704](#) [G5037](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#)
ἡμῶν, εἰς κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
de-nosotros a sentencia de-muerte y crucificaron a-él
[G1473](#) [G1519](#) [G2917](#) [G2288](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

Y cómo le entregaron los príncipes de los sacerdotes y nuestros príncipes á condenación de muerte, y le crucificaron.

- 21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν
nosotros * esperábamos que él es el que-va-a redimir el
[G1473](#) [G1161](#) [G1679](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3084](#) [G3588](#)
Ἰσραήλ. ἀλλὰ γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν
Israel pero ciertamente también con todas estas-cosas tercero este día
[G2474](#) [G0235](#) [G1065](#) [G2532](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3778](#) [G5154](#) [G3778](#) [G2250](#)
ἄγει, ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο.
lleva desde que estas-cosas sucedieron
[G0071](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3778](#) [G1096](#)

Mas nosotros esperábamos que él era el que había de redimir á Israel: y ahora sobre todo esto, hoy es el tercer día que esto ha acontecido.

- 22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς.
pero también mujeres algunas de nosotros asombraron a-nosotros
[G0235](#) [G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1839](#) [G1473](#)
γενόμεναι ὀρθριναὶ ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
habiendo-llegado de-madrugada al el sepulcro
[G1096](#) [G3720](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#)

Aunque también unas mujeres de los nuestros nos han espantado, las cuales antes del día fueron al sepulcro:

- 23 καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ
y no habiendo-hallado el cuerpo de-él vinieron diciendo también
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2532](#)
ὀπτασίαν ἀγγέλων ἑωρακένας, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
visión de-ángeles haber-visto quienes dicen a-él vivir
[G3701](#) [G0032](#) [G3708](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2198](#)

Y no hallando su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, los cuales dijeron que él vive.

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὔρον
y fueron algunos de-los con nosotros al el sepulcro y hallaron
[G2532](#) [G0565](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2147](#)

οὕτως, καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
así como también las mujeres dijeron; a-él * no vieron
[G3779](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3708](#)

Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho; mas á él no le vieron.

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ
y él dijo a ellos oh insensatos y lentos de-el corazón
[G2532](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5599](#) [G0453](#) [G2532](#) [G1021](#) [G3588](#) [G2588](#)

τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
para-el creer en todo lo-que hablaron los profetas
[G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4396](#)

Entonces él les dijo: ¡Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν
no estas-cosas era-necesario padecer el Christós y entrar en la
[G3780](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

δόξαν αὐτοῦ?
gloria de-él
[G1391](#) [G0846](#)

¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, y que entrara en su gloria?

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
y comenzando desde Moyséōs y desde todos los profetas
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3475](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
interpretó a-ellos en todas las Escrituras las acerca-de sí-mismo
[G1329](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1438](#)

Y comenzando desde Moisés, y de todos los profetas, declarábales en todas las Escrituras lo que de él decían.

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς
y se-acercaron a la aldea donde iban y él
[G2532](#) [G1448](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3757](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0846](#)

προσεποιήσατο πορρώτερον πορεύεσθαι.
aparentó más-lejos ir
[G4364](#) [G4206](#) [G4198](#)

Y llegaron á la aldea á donde iban: y él hizo como que iba más lejos.

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μείνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν
y le-instaron a-él diciendo quédate con nosotros porque hacia tarde
[G2532](#) [G3849](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3306](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4314](#) [G2073](#)

ἐστὶν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μέναι σὺν
es y ha-declinado ya el día y y entró para-el quedarse con
[G1510](#) [G2532](#) [G2827](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3306](#) [G4862](#)

αὐτοῖς.
ellos
[G0846](#)

Mas ellos le detuvieron por fuerza, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el día ya ha declinado. Entró pues á estarse con ellos.

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον
y sucedió en el reclinarse él con ellos tomando el pan
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2625](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#)

εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπεδίδου αὐτοῖς.
bendijo y partiendo daba a-ellos
[G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1929](#) [G0846](#)

Y aconteció, que estando sentado con ellos á la mesa, tomando el pan, bendijo, y partió, y dióles.

31 αὐτῶν δὲ διηνοιχθησαν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ αὐτὸς
de-ellos * fueron-abiertos los ojos y reconocieron a-él y él
[G0846](#) [G1161](#) [G1272](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἄφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.
invisible se-hizo de ellos
[G0855](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0846](#)

Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y le conocieron; mas él se desapareció de los ojos de ellos.

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν
y dijeron entre unos-a-otros no el corazón de-nosotros ardiendo estaba
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2545](#) [G1510](#)

ἐν ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν
en nosotros como hablaba a-nosotros en el camino como abría
[G1722](#) [G1473](#) [G5613](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5613](#) [G1272](#)

ἡμῖν τὰς γραφάς?
a-nosotros las Escrituras
[G1473](#) [G3588](#) [G1124](#)

Y decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ εὔρον
y levantándose esa la hora regresaron a Ierusalém y hallaron
[G2532](#) [G0450](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2147](#)

ἡθροισμένους τοὺς ἑνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
reunidos a-los once y a-los con ellos
[G4867](#) [G3588](#) [G1733](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)

Y levantándose en la misma hora, tornáronse á Jerusalem, y hallaron á los once reunidos, y á los que estaban con ellos.

34 λέγοντας, ὅτι ὄντως, ἠγέρθη ὁ Κύριος, καὶ ὤφθη Σίμωνι.
diciendo que verdaderamente resucitó el Señor y fue-visto a-Símōn
[G3004](#) [G3754](#) [G3689](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4613](#)

Que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido á Simón.

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς
y ellos relataban las en el camino y como fue-conocido a-ellos
[G2532](#) [G0846](#) [G1834](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5613](#) [G1097](#) [G0846](#)

ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
en el partir del pan
[G1722](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#)

Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo había sido conocido de ellos al partir el pan.

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων, αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ
estas-cosas * de-ellos hablando él se-puso en medio de-ellos y
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#)
λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
dice a-ellos paz a-vosotros
[G3004](#) [G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)

| Y entre tanto que ellos hablaban estas cosas, él se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz á vosotros.

37 πτοηθέντες δὲ, καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι, ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
asustados * y temerosos habiendo-llegado pensaban espíritu ver
[G4422](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G1380](#) [G4151](#) [G2334](#)

| Entonces ellos espantados y asombrados, pensaban que veían espíritu.

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ; καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ
y dijo a-ellos por-qué turbados estáis y por qué razonamientos
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5015](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G1261](#)
ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν?
suben en el corazón de-vosotros
[G0305](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| Mas él les dice: ¿Por qué estáis turbados, y suben pensamientos á vuestros corazones?

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτός.
ved las manos de-mí y los pies de-mí que yo soy mismo
[G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#)
ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει,
palpad me y ved que espíritu carne y huesos no tiene
[G5584](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4151](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3747](#) [G3756](#) [G2192](#)
καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
como a-mí veis teniendo
[G2531](#) [G1473](#) [G2334](#) [G2192](#)

| Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: palpad, y ved; que el espíritu ni tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
y esto habiendo-dicho mostró a-ellos las manos y los pies
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#)

| Y en diciendo esto, les mostró las manos y los pies.

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν
todavía * no-creyendo ellos de el gozo y y maravillándose dijo
[G2089](#) [G1161](#) [G0569](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#)
αὐτοῖς, Ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε;
a-ellos tenéis algo de-comer aquí
[G0846](#) [G2192](#) [G5100](#) [G1034](#) [G1759](#)

| Y no creyéndolo aún ellos de gozo, y maravillados, díjoles: ¿Tenéis aquí algo de comer?

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος.
ellos * dieron a-él de-pezu asado parte
[G3588](#) [G1161](#) [G1929](#) [G0846](#) [G2486](#) [G3702](#) [G3313](#)

| Entonces ellos le presentaron parte de un pez asado, y un panal de miel.

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
y tomando delante-de ellos comió
[G2532](#) [G2983](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5315](#)

| Y él tomó, y comió delante de ellos.

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα πρὸς
dijo * a ellos estas las palabras de-mí que hablé a
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4314](#)
ὑμᾶς ἔτι ὦν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ
vosotros todavía estando con vosotros que es-necesario cumplirse todas las
[G4771](#) [G2089](#) [G1510](#) [G4862](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#)
γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς
escritas en la Ley de-Mōysēs y los Profetas y Salmos
[G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G5568](#)
περὶ ἐμοῦ.
acerca-de mí
[G4012](#) [G1473](#)

| Y él les dijo: Estas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la ley de Moisés, y en los profetas, y en los salmos.

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
entonces abrió de-ellos el entendimiento para-el comprender las Escrituras
[G5119](#) [G1272](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Entonces les abrió el sentido, para que entendiesen las Escrituras;

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
y dijo a-ellos que así está-escrito padecer el Christós y
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1125](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#)
ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
resucitar de muertos al tercer día
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#)

| Y díjoles: Así está escrito, y así fué necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día;

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἅφεισιν
y ser-proclamado en el nombre de-él arrepentimiento para perdón
[G2532](#) [G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3341](#) [G1519](#) [G0859](#)
ἀμαρτιῶν, εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἱερουσαλήμ.
de-pecados a todas las naciones comenzando desde Ierousalēm
[G0266](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0756](#) [G0575](#) [G2419](#)

| Y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y la remisión de pecados en todas las naciones, comenzando de Jerusalem.

48 ὑμεῖς «ἐστε» μάρτυρες τούτων.
vosotros sois testigos de-estas-cosas
[G4771](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3778](#)

| Y vosotros sois testigos de estas cosas.

49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς μου ἐφ' ἧς
y he-aquí yo envío la promesa del Padre de-mí sobre
[G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1909](#)
ὕμᾱς; ὑμεῖς δὲ καθίσαιτε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ
vosotros vosotros * sentaos en la ciudad hasta que seáis-revestidos de
[G4771](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2193](#) [G3739](#) [G1746](#) [G1537](#)
ὑψους δύναμιν.
lo-alto poder
[G5311](#) [G1411](#)

Y he aquí, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros asentad en la ciudad de Jerusalem, hasta que seáis investidos de potencia de lo alto.

50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἐξω], ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας
sacó * a-ellos fuera hasta hacia Bēthanía y alzando las manos
[G1806](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2193](#) [G4314](#) [G0963](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτοῦ, εὐλόγησεν αὐτούς.
de-él bendijo a-ellos
[G0846](#) [G2127](#) [G0846](#)

Y sacólos fuera hasta Bethania, y alzando sus manos, los bendijo.

51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς, διέστη ἀπ' αὐτῶν καὶ,
y sucedió en el bendecir él a-ellos se-apartó de ellos y
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2127](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1339](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.
fue-llevado-arriba al el cielo
[G0399](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

Y aconteció que bendiciéndolos, se fué de ellos; y era llevado arriba al cielo.

52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς
y ellos adorando a-él regresaron a Ierousalém con gozo
[G2532](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3326](#) [G5479](#)
μεγάλης.
grande
[G3173](#)

Y ellos, después de haberle adorado, se volvieron á Jerusalem con gran gozo;

53 καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ, εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.
y estaban por todo en el templo bendiciendo al Theón
[G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo á Dios. Amén.